

# Regional

www.regional-brugg.ch

Zeitung für den Bezirk Brugg und die Nachbargemeinden  
Verlag, Inserate, Redaktion: Seidenstrasse 6, 5201 Brugg, Tel. 056 442 23 20, Fax 056 442 18 73

## Snowboard-Pionier sagt den Brettern Adieu

Brugg: Der Bike-, Snowboard- und Freeski-Shop konzentriert sich aufs Zweirad – und auf Langlauf

(A. R.) - «Wir geben uns zwei Jahre Zeit, um uns vom Winter-Geschäft zu verabschieden», sagt Snowboard-Pionier Roli Hunziker mit einigem Wehmut. Wirtschaftliche Gründe – Stichworte Online-Business und schlechte Winter – hätten ihn dazu bewogen. So dass nun bis 40 % Rabatt auf alles Lagermaterial gewährt wird.



Haben immer günstige Angebote am Start (v. l.): Werkstatt-Leiter Alvin de Groot, Geschäftsführer Andy Wernli, Lehrling Florian Rauber und Roli Hunziker.

Es werde allgemein immer weniger Ski und Snowboard gefahren, so der No Limit-Inhaber. Zudem sei das Mieten nach wie vor gross im Trend, was eher ein Geschäft für die Shops vor Ort und weniger für jene im Unterland sei. Früher war alles besser – da sind sich Grosseletern und Snowboarder einig. Keine FIS, kein IOC – und aus Sicht der Trendsetter-Geschäfte: keine Discounter. Dies, weil Snowboarden eben noch nicht Mainstream war. Sondern das andere, rebellische Ding, mit subkulturellem Spirit irgendwie. 1988, als Roli Hunziker sein erstes Board verkaufte und aufhörte, in Brugg Schule zu geben, gabs jedenfalls noch weit und breit keine Bretter zu erstehen. Man ging zu ihm – oder in den Beach Mountain nach Zürich.

Limit gegründete Geschäft auch, was die Mountain Bike-Sparte betrifft. Diese wird weiterhin in allen Varianten kultiviert. Genauso wie das Langlauf-Segment. «Langlaufen ist ein idealer Sport für Ausdauer, Kraft und Emotionen», betont Roli Hunziker, «und ist deshalb eine perfektere Ergänzung zum Biken.» No Limit organisiert in Zusammenarbeit mit dem Langlaufcenter Studen bei Einsiedeln seit Jahren auch coole Kurse – Anmeldung und Infos unter 056 441 77 77 und

Skatingkurs am 14. Januar in Studen  
Als Pionier fungierte das 1991 als No

www.no-limit.ch

## «Schärz777» als Schlussbouquet

Vor dem Zusammengehen mit Lupfig wird noch gefeiert

(rb) - «Das stille Bauerndorf schmiegt sich in sternförmiger Streuung in eine Mulde, die am Übergang zwischen dem Birrfeld und Schinznachbad liegt und gegen die Habsburg offen steht.» So ist das 2017 jubilierende Scherz in den Kunstdenkmälern der Schweiz, Ausgabe Aargau II, erschienen im Jahre 1953, beschrieben. Damals gab es den A3-Tunnelschnitt noch nicht; auch die heutige Kantonsstrasse war sehr bescheiden ausgebaut. Ebenfalls fehlten noch die für damalige (und auch heutige) Zeiten kühnen Architekturprojekte in den Ortsteilen links und rechts der Strasse.

Im August wird gefeiert  
Nun lädt der Gemeinderat alle ein zur Eröffnung des Jubeljahres auf Donnerstag, 12. Januar 2017, 20 Uhr, ins Foyer des Schulhauses. Er schreibt dazu: «Im Jahre 1240 wurde Schärz erstmals in einer Urkunde

erwähnt. Wir jublieren also 2017 über das 777. Jahr der politischen Existenz von Scherz. Gleichzeitig treten wir in eine neue Epoche der Scherz Geschichte ein: Wir begehen 2017 durch den Zusammenschluss mit der Gemeinde Lupfig das letzte Jahr der politischen Gemeinde Scherz. Wir feiern! Und die besten Feste sind jene, die Freude und Ausgelassenheit mit einer Prise Melancholie zu verbinden wissen. Was uns Scherzerinnen und Scherzer an den festlichen Anlässen des Jubiläumsjahres 2017 mit Sicherheit gelingen wird.» Am Neujahrsapéro wird über die Festivitäten des Jubiläumsjahres orientiert und, als Appetitanreger, werden einige Songs aus «Schärz – s'Musical» live uraufgeführt.

**Traumgarten**  
Florian Gartenbau  
062 867 30 00

Neumarkt 2 · 5200 Brugg  
Tel. 0564413046  
www.bloesser-optik.ch

**bloesser**  
Brillen + Kontaktlinsen

**BEWEGUNGS RÄU M E B R U G G**

Angeborene Bewegungsfolgen  
Atemschule Methode Klara Wolf  
Ballett für Erwachsene  
Cantienica® – Das Powerprogramm  
Capoeira für Kinder  
Feldenkrais  
Gymnastik  
IKA: Individuelle Körperarbeit  
Klassische Massage  
Kreativer Tanz für Kinder und Jugendliche  
Meditative Bewegung am Morgen  
Medizinisches Qi Gong  
Pilates  
Rückengymnastik  
Rund um die Geburt  
Tai Chi Chuan  
Tänze aus aller Welt  
Vinyasa Flow Yoga  
Yoga

www.bewegungsraeume-brugg.ch

**LIEBI + SCHMID AG**  
VERKAUF SERVICE VERMIETUNG REPARATUR

Küchenbau  
Haushaltgeräte  
Zentralstaubsauger

Das Liebi + Schmid-Team bedankt sich bei seinen Kunden und wünscht eine besinnliche Adventszeit.

AUSSTELLUNGEN: • SCHINZNACH-DORF • FRICK  
24-H-SERVICENUMMER 0878 802 402

Einfach mal abschalten!

**Sonder-Aktion**

Relax-Sessel ab Fr. 1990.-

**MÖBEL-KINDLER-AG**  
moebel-kindler-ag.ch / Tel. 056 443 26 18  
SCHINZNACH-DORF

## Vindonissa-Museum erlebt Königs-Krönung

Museum Aargau am Dreikönigstag und übers Jahr 2017

(pd/rb) - Am 6. Januar 2017, ab 10 Uhr, eröffnet das Museum Aargau das Themenjahr 2017 «Kaiser, Könige und Königin» an seinen neuesten Standort, dem Vindonissa-Museum in Brugg.



Neben der Schlüsselübergabe an die neue Museumsleiterin Rahel Göldi werden mit bekannten Namen aus der Schauspiel- und Comedy-Szene Kaiser Nero (David Bröckelmann), König Louis XI. (Samuel Kübler) und Königin Agnes von Ungarn (Salomé Jantz) ihren Auftritt haben. Dann wird das Publikum einbezogen, das zum Königskuchenesen eingeladen ist. Wer gewinnt, wird erst gekrönt und dann ein Jahr lang Königin oder König in den Aargauer Schlössern Lenzburg, Hallwyl, Wildegg, Habsburg, im Kloster Königsfelden, im Vindonissa Museum und auf dem Legionärspfad Vindonissa sein. Als Preis winken freie Eintritte zu den mehr als 35 königlich/kaiserlichen Veranstaltungen an allen Standorten. Mit dem neuen Römerlager Vindonissa kommen die Interessierten der Römer- und Legionärgeschichte noch besser

auf ihre Kosten. Marco Castellana, Direktor Museum Aargau: «Das Römerlager Vindonissa bildet neu das Dach über den Legionärspfad Vindonissa in Windisch und das archäologische Vindonissa-Museum in Brugg. So können wir die beiden Standorte aus einer Hand steuern und die Interessierten der Römer- und Legionärgeschichte noch besser bedienen.» Das Vindonissa-Museum zeigt in seiner Ausstellung die bedeutendsten Funde und Erkenntnisse aus mehr als 100 Jahren Ausgrabungen in Vindonissa; auf dem Legionärspfad Vindonissa wandeln die Besucher auf 2000-jährigen Spuren an die originalen Schauplätze des einzigen Legionärlagers der Schweiz.



**Sylvestermenü**  
3 – 5 Gänge  
**Wildgerichte**  
aus einheimischer Jagd

**SCHENKENBERGERHOF Thalheim**  
Tel. 056 443 12 78; Di geschl.  
www.schenkenbergerhof.ch

So 25. Dez., offen 10 - 15 Uhr; Betriebsferien 1. - 9. Jan. 2017

## «Nach 54 Jahren etwas kürzer treten»

Brugg: Am Klausmarkt 2016 beendete Romano Chiecchi seine Marktkarriere

(mw) - Der weitherum bekannte Messerschmied Romano Chiecchi und seine im Laden an der Hauptstrasse 62 in Brugg mitwirkende Gattin Rosmarie reduzieren ihre Geschäftstätigkeit aus Altersgründen. Der letzte Marktauftritt bot Gelegenheit zum Rück- und Ausblick.

Der letzte gelernte Messerschmied im Kanton Aargau, der in seinem Geschäft auch Fischereiartikel führt, hat offenbar an keinem der Brugger Märkte gefehlt. So berechnet er auf Nachfrage die gesamte Anzahl kurz und bündig wie folgt: «54 mal 3 ergibt 162 Teilnahmen.» Damit handelt es sich beim Ehepaar Chiecchi ganz klar um die dienstältesten und konstantesten Marktfahrer im Prophetenstädtchen. Sie waren zudem regelmässig auch auswärts präsent. Nun sind sie daran, ihre beruflichen Aktivitäten altershalber (er ist 77, sie 79) allmählich – der gesamte Ablauf ist noch nicht genau bekannt – zurückzuführen. Dies teilweise, denn die Messerschmiede-Werkstatt will Chiecchi weiterführen. Das Geschäft geht auf die 1938 auf der Reutenen in Windisch erfolgte Gründung durch Bruno Chiecchi zurück. 1940 stand der Umzug nach Brugg auf dem Programm. Seit dem Tod des Vaters führt Romano Chiecchi den Betrieb, dies mit viel Erfolg, der auf der grossen Nachfrage

und der stets hochgehaltenen Qualität basiert. Nach den anfänglichen Marktteilnahmen an der Stapferstrasse konnten Chiecchis den Marktstand ab Einweihung der Mittleren Umfahrung (1980) jeweils direkt vor ihrem Haus ganz unten in der vom Durchgangsverkehr befreiten Altstadt platzieren.

Zum Abschluss ihrer Marktaktivitäten erhielten Romano und Rosmarie Chiecchi Besuch von der Repol Brugg. Andreas Lüscher, stellvertretender Repol-Chef, Rolf Hitz, Marktchef seit 1995, und Walter Huber, Marktchef-Assistent, überreichten ihnen einen Geschenkkorb mit Produkten vom Klausmarkt.



Reverenzzerweisung mit einem Geschenkkorb (v. l.): Andreas Lüscher, Walter Huber, Rolf Hitz, Rosmarie und Romano Chiecchi und der Samichlaus samt Esel und Schmutzli vor dem Marktstand an der Hauptstrasse 62.

Bestellen Sie jetzt  
Ihren Dreikönigskuchen

6er CHF 6.30  
8er CHF 7.30  
10er CHF 8.40  
bis 40 Kranzstücke möglich:  
10er Preis zzgl. CHF 1.- pro zus. Kranzstück

Bestellungen  
Tel 056 443 22 39  
oder persönlich in Ihrer Filiale

www.baeckerei-lehmann.ch



Ihr Partner für Strom

**KERN**  
ELEKTRO LEUCHTEN HAUSHALT

Kern Elektro AG · Vorstadt 8 · Brugg  
056 460 80 80 · www.kern-ag.ch

**HANS MEYER AG**

Samstag  
31.12. / 14.01.  
8 - 11 Uhr:

**Sperrgut-Annahme für jedermann**

An der Bruneggerstrasse «Industriegebiet»  
Tel. 056 444 83 33  
e-mail: dispo@hans-meyer-ag.ch  
www.hans-meyer-ag.ch



# #PRICKELNDES PARTYKLEID MIT PROSECCO GEFEIERT. HAPPY!

Erlebt bei Bella Donna:  
Edith Langenegger, Lenzburg  
Samstag, 07.05.16

Teilen Sie Ihre persönliche #NeumarktÜberraschung. Jetzt mitmachen! [neumarktbrugg.ch](http://neumarktbrugg.ch)

**NEUMARKT BRUGG**  
Überrascht täglich neu.

**Gemeinde Windisch**

## Dienstleistungsangebot über die Festtage 2016/2017

**Öffnungszeiten Verwaltung/Bauamt**  
Die Büros der Gemeindeverwaltung und das Bauamt bleiben dieses Jahr über die Festtage vom Freitag, 23. Dezember 2016 ab 14.00 Uhr bis und mit Montag, 2. Januar 2017 geschlossen. Ab Dienstag, 3. Januar 2017 sind wir gerne wieder für Sie da.

**Organisation Pikettdienste**

Todesfälle	076 561 30 39
Polizei	117
Elektrizitäts- und Wasserwerk	056 460 09 09

**Abfuhrwesen**  
Die Grün- und Kehrichtabfuhr findet wie folgt statt:

- Grünabfuhr**  
Dienstag, 27. Dezember 2016  
Dienstag, 3. Januar 2017
- Kehrichtabfuhr**  
Dienstag, 27. Dezember 2016  
Dienstag, 3. Januar 2017
- Abgabe von Alteisen**  
2016 findet die letzte die Abgabe von Alteisen im Bauamt am **Freitag, 16. Dezember 2016** statt. Die erste Abgabe 2017 ist am Freitag, 6. Januar 2017 möglich.

*Gemeinderat und Verwaltung wünschen der Bevölkerung frohe und besinnliche Weihnachtstage und alles Gute und persönliches Wohlergehen für das Jahr 2017*

## Liegenschaften / Verkauf




3 1/2- + 4 1/2-Zimmer-Eigentumswohnungen + Attikas

# OBERGRÜT BRUGG

Schönste unverbaubare Wohnlage!



**STEFAN STÖCKLI IMMOBILIEN TREUHAND**  
[www.immostoekli.ch](http://www.immostoekli.ch) • 056 461 70 80

### Schinznach: Neue Broschüre zum neuen Jahr

Der Kulturkommission Schinznach lädt ein zum Neujahrsapéro am Montag, 2. Januar, 17 Uhr, in die Turnhalle Oberflachs. Umrahmt wird der Anlass vom Jugendspiel Schenkenbergertal. Gleichzeitig wird die neue, vom Brugger Werber Martin Jakob gestaltete, reich bebilderte Broschüre der Gemeinde Schinznach präsentiert.

### Neujahrsfeiern allenthalben

**Brugg: Regierungsrätin Franziska Roth wird geehrt**  
Der traditionelle Brugger Neujahrsempfang, ausgerichtet von der Stadt Brugg und der Kulturgesellschaft des Bezirks Brugg, findet am Sonntag, 1. Januar, 16 Uhr, im Salzhäusli statt. Die Neujahrsansprache hält Stadtmann Daniel Moser – und der sein Hundertjahr-Jubiläum feiernde Orchesterverein Brugg hat einen Auftritt. Ebenso wird die neu gewählte Regierungsrätin Franziska Roth von der Stadt empfangen.

**Windisch: Feiern im Campussaal-Foyer**  
Die Windischer Einwohnerinnen und Einwohner werden von der Gemeinde zum Neujahrsapéro 2017 herzlich eingeladen. Dieser findet statt am Dienstag, 3. Januar, 18.30 Uhr. Im Foyer des Campussaals gibt es nebst Trankstube eine Rede von Gemeindeammann Heidi Ammon.

**Hausen: Ins 2017 mit einem Konzert**  
Der traditionelle Hauser Neujahrsapéro findet statt am Sonntag, 8. Januar, 16 Uhr in der Kirche Hausen. Nebst Gedanken zum neuen Jahr wird ein Konzert von «tacci alti» geboten.

Elektroanlagen  
Voice & IT  
Automation

Service macht den Unterschied.

**24 Std. Pikett**  
058 123 88 88  
[www.jostelektro.ch](http://www.jostelektro.ch)

**JOST Elektro AG**

## Dein 2017

Theres Feller  
Medium Astrologin



**079 520 29 25**  
Eschenweg 4 • 5235 Rüfenach • [suncity@sunrise.ch](mailto:suncity@sunrise.ch)

**Mandach: Anstossen um Mitternacht**  
Die Mandacher Bevölkerung ist traditionell zum Anstossen aufs neue Jahr um Mitternacht vom 31. Dezember auf den 1. Januar beim Dorfbrunnen eingeladen.

**Zimmer streichen**  
ab Fr. 250.–  
seit 1988  
**MALER EXPRESS**  
056 241 16 16  
Natel 079 668 00 15  
[www.maler-express.ch](http://www.maler-express.ch)

**BÄCHLI AUTOMOBILE AG**



[www.baechli-auto.ch](http://www.baechli-auto.ch)  
5301 Siggenthal-Station 056 297 10 20

## KAUFE AUTOS FÜR EXPORT!

PW und LW, auch Unfall-Autos. KM und Zustand egal. Bar-Bezahlung, Abhol-Service. Melden Sie sich bitte unter **Tel. 078 770 36 49**



**Hauswartung & Allround Handwerker Service**  
Wand- und Deckenverkleidungen, Bodenlegerarbeiten, allgemeine Holzarbeiten, Reparaturen (Holz & Metall), Glaserarbeiten, Lösung von handwerklichen Problemen schwieriger Art  
Oswald Ladenberger, Mobil 076 277 12 43

**Umbauen oder Renovieren:**  
Plattenbeläge, Gips- Maurerarbeiten!  
Saubere Arbeit und ein fairer Preis sind für uns ein «Muss».  
J. Keller: Tel 078 739 89 49  
mail: [goeggs333@gmail.com](mailto:goeggs333@gmail.com)

**Erledige Maurer-, Umgebungs- und Ausubarbeiten.**  
H.R. Sieber 056 442 66 69 • 079 543 64 85

*Direkt vom Bauernhof*



**Steibruch-Hof-Lädli**  
Fam. John, Brunegg  
Weihnachtsverkauf  
Fr. 23.12. 15 – 18.30 Uhr  
Sa. 24.12. 8 – 15 Uhr

## Der Apfel-Weihnachtstannenbaum

Brugg: Coiffeuse Malica Moumene von «El Mono» wünscht frohe Festtage



(rb) - Seien es Engelsfiguren, Gemüse Mädchen, Damen in Bademoden oder eine Marie Antoinette: Malica Moumene überrascht ihre Kundinnen und Kunden jedes Jahr mit neuen, fantasievollen Ideen. Für 2016 / 2017 hat sie, die letztes Jahr ihre «Filiale» aus Murten zu Bio-Meier nach Full zügelte, ein passendes ländlich-sittliches Sujet gewählt. Mitten auf einer Wiese auf dem Hofgelände steht nämlich eine mächtige Tanne. Sie hat eigentlich dort gar nichts verloren, wurde aber seinerzeit zur Geburt eines Kindes der Bauernfamilie Meier gepflanzt. Das gibt schon mal ein symbolisch starkes Bild zur Verkündigungs geschichte, die ja aktueller nicht sein könnte. Zudem ist der Apfel ebenfalls eine spezielle Frucht. Wegen ihr wurden Adam und Eva aus dem Paradies vertrieben – und das Jesuskind hält den Apfel auf vielen Darstellungen mit seiner Mutter Maria in Händen. Er ist ein Fruchtbarkeits- und Machtsymbol, wie beispielsweise der Reichsapfel, der neben dem Zepeter Ausdruck der Kaiserwürde war. Mit speziell von der faro-Stiftung in Brugg-Windisch gefertigten Apfelleichtli aus rezyklierten Petflaschen hat sie den Baum und dazu das romantisch kostümierte und frisierte Apfelkind Amélie Gimmel auf der Leiter geschmückt. Dieses Bild links des Fotografen Thomas Aebischer dient ihr als Vermittlung der Botschaft, dass das neue Jahr greifbar nahe ist und die Weihnachtszeit eine geschmackvolle Angelegenheit sein kann. Das zeigen auch die weiteren Aufnahmen im «El Mono». Um letzterem Ausdruck zu verleihen, finden sich im Kundengeschenk mit dem Apfel herrlich duftende Dinge – Zimtstangen, Sternanis, Tannennadeln sowie getrocknete Orangenrinde und: Apfelschnitze! Ein Genuss für alle Sinne. Malica Moumene betreibt ihren Coiffuresalon El Mono in der Brugger Vorstadt 8 und wirkt in ihrer «Filiale» in Full jeweils am Wochenende. Termine buchen Frauen wie Männer bei ihr unter 076 383 58 28.

5300 Vogelsang  
Tel. 056/210 24 45  
Fax 056/210 24 46



**Isidor Geissberger**  
Feuerungsfachmann & Feuerungskontrolleur mit eidg. Fachausweis

**Brenner- & Heizungsservice aller Marken**

## Sudoku -Zahlenrätsel

Wo51-2016

		3			2		
	5		1	2		7	
4							5
	9		3			4	
			4	5			
	6			8		9	
6							4
	1	3		7		2	
		2			9		

[www.tanzkalender.ch](http://www.tanzkalender.ch)

Ich habe meinen Mann in flagranti erwischt.

Das glaube ich dir nicht. Er war ja noch nie im Leben in Italien!



## PUTZFRAUEN NEWS

# Wir wünschen allen einen guten Rutsch ins 2017...



**Frohe Festtage**

IBB wünscht Ihnen eine besinnliche Weihnachtszeit und ein gutes neues Jahr. Von Montag, 26.12.2016 bis Montag, 2.1.2017 bleiben unsere Büros geschlossen. Gerne sind wir ab Dienstag, 3.1.2017 ab 7.30 Uhr wieder für Sie da. Im Notfall erreichen Sie unseren Störungsdienst jederzeit unter Telefon 056 460 28 28.

IBB Energie AG  
Gaswerkstrasse 5  
5201 Brugg  
www.ibbrug.ch

Der Anschluss **iBB** ans Leben

**HINDEN PETER**  
OFEN- UND CHEMINÉBAU

OFEN- UND CHEMINÉBAU  
KERAMISCHE WAND- UND BODENBELÄGE  
REPARATUREN  
HOLZ- UND KOMBIHERDE  
CHEMINÉE-ÖFEN  
PELLET-ÖFEN

KIRCHGASSE 12 TEL. 056 284 14 56  
5236 REMIGEN FAX 056 284 50 07  
peter.hinden@bluewin.ch

**Schreinerei Beldi**

Rebmoosweg 47  
5200 Brugg  
Tel. 056/441 26 73  
Fax 056/441 42 22

- Innenausbau
- Holzböden
- Küchen, Möbel
- Reparaturen in Holz und Glas
- Spezialanfertigungen

**Constructive Holzbau AG**

Zimmerei - Schreinerei - Bedachungen  
Aegertenstrasse 1, 5200 Brugg  
Homepage: [www.chb-ag.ch](http://www.chb-ag.ch)

Tel. 056 450 36 96  
Fax. 056 450 36 97  
E-Mail. [holzbau@chb-ag.ch](mailto:holzbau@chb-ag.ch)

- Neubauten
- Umbauten
- Ökobauten
- Renovationen
- Bedachungen
- Treppenbau
- Wärmedämmungen
- Täferarbeiten
- Fenster und Türen
- Schränke
- Parkett und Laminatböden
- Glaserarbeiten
- Betonschalungen
- und vieles mehr!

**Wir wünschen Ihnen ein gesundes und erfolgreiches Jahr 2017!**

**Ruedi Döbeli**

Weierstrasse 20 5242 Lupfig

**Malergeschäft**

- Umbau • Neubau
- Renovation • Tapezieren

056/444 91 42

Wir danken unseren Kunden für ihre Treue und wünschen alles Gute im neuen Jahr!

über 160 Jahre  
Zulauf Brugg seit 1854

**Hans Zulauf**  
dipl. Installateur

Sanitärinstallationen, Bauspengerei, Heizungsanlagen, Reparaturdienst, Boilerentkalkungen  
Telefon 056 441 12 16  
Annerstrasse 18  
www.zulaufbrugg.ch

**Brugg**

Kreative Lösungen.

**PIANI**

MALERGESCHÄFT BRUGG WWW.PIANI.CH

**JEANNE G** TEAM  
COUTURE DESIGNER BOUTIQUE

Boutique-Neuheiten  
Couture / Mode nach Mass  
Änderungen

STAPFERSTRASSE 27, 5200 BRUGG  
056 441 96 65 / 079 400 20 80; [www.jeanneg.ch](http://www.jeanneg.ch)

**Maler Haefeli**

Freudensteinstrasse 3 5200 Brugg  
056 442 10 55  
079 659 64 55

**Allen ein glückliches 2017!**

**STEFAN STÖCKLI**  
IMMOBILIENTREUHAND

Bewirtschaftung/Verwaltung Liegenschaften, Wohn- und Geschäftshäuser  
Stockwerkeigentum Begründung von Stockwerkeigentum, Verwaltung von Stockwerk- und Mitigentümer-Gemeinschaften  
Erst-/Wiedervermietung von Mietobjekten verschiedenster Nutzung  
Bauherrentreuhand/Bauberatung Realisierung, Koordination, Bauüberwachung, Finanzcontrolling, Bauabrechnung  
Marketing/Verkauf von Einfamilienhäusern, Wohn- und Geschäftshäusern, Grundstücken und Stockwerkeigentum  
Schätzungen von Liegenschaften verschiedenster Nutzung

Stöckli Immobilienreuhand AG · Aarauerstrasse 52 · CH-5200 Brugg  
Telefon 056 461 70 80 · Fax 056 461 70 81 · [info@immstoekli.ch](mailto:info@immstoekli.ch)  
[www.immstoekli.ch](http://www.immstoekli.ch)

**BEWEGUNGSRAÜME BRUGG**

Schöne Festtage und viel Bewegung auch im neuen Jahr!  
[info@bewegungsraeume-brugg.ch](mailto:info@bewegungsraeume-brugg.ch)  
[www.bewegungsraeume-brugg.ch](http://www.bewegungsraeume-brugg.ch)

**Liechi AG**

Spenglerei  
Installationen  
5076 Bözen  
Telefon 062/876 11 65

**amaryllis**  
Floristik und Pflanzen  
in Brugg

Auch 2017: Sag's mit Blumen!

Öffnungszeiten: Mo-Fr durchgehend 9-18.30 Uhr  
Sa 9-17 Uhr durchgehend  
Amaryllis · Bahnhofplatz 9 · 5200 Brugg · Tel. 056 441 24 40

**SILVANO SCHAUB AG** le GARAGE

Gute Fahrt in ein gesundes und glückliches neues Jahr

wünscht Ihnen:  
**SILVANO SCHAUB AG**  
Grütstrasse 4 · 5200 Brugg  
Telefon 056 441 96 41  
[www.silvano-schaub.ch](http://www.silvano-schaub.ch)

**PEUGEOT**

ZUGELASSENE PEUGEOT WERKSTATT

**Ihr Partner für Strom**

Leutwyler Elektro AG wünscht Ihnen ein glückliches neues Jahr!

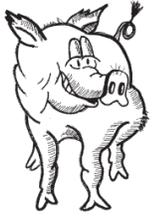
**LEUTWYLER** Elektro AG  
Lupfig · Dintikon · Schinznach-Dorf  
056 464 66 66  
elektro · telematik · haushaltsgeräte [www.leutwyler-elektro.ch](http://www.leutwyler-elektro.ch)

**ROTH-ELEKTRO**

Wir rot(h)ieren für Sie auch im 2017!

Ihre Elektrounternehmung im Schenkenbergertal  
Oberdorfstr. 2, Schinznach-Dorf  
Tel. 056 / 442 20 20

# ... und viel Glück im neuen Jahr!



**Romano Chiecchi** Messerschmiede, Fischereiartikel  
Hauptstrasse 62, 5200 Brugg, Telefon und Fax 056/441 29 23  
Öffnungszeiten: Dienstag bis Freitag 13.30 - 18.30, Samstag 9 - 13 Uhr  
Wir wünschen allen fröhliche Weihnachten und ein glückliches 2017

**Reussgarage**  
Gebenstorf

Ihr Citroën und DS Partner

Landstrasse 73  
056 201 00 20  
[www.reussgarage.ch](http://www.reussgarage.ch)

**CITROËN**  
**DS AUTOMOBILES**

**BAUGESCHÄFT**  
**LÄUCHLI**  
**REMIGEN**  
...wir bauen Qualität

Neubau • Umbau • Renovation  
Roland Läubli • Telefon 056 284 14 66  
Fax 056/284 15 02

**Wir wünschen allen einen guten Rutsch ins 2017...**

**LOORHOF**  
**SUTER**  
**LUPFIG**  
OBST- UND BEERENBAU

• bis Weihnachten: Süssmost frisch ab Presse  
• Schöne Geschenkkörbe mit hofeigenen Produkten.

Mo - Fr 8 - 12 / 13.15 - 18 Uhr, Sa 9 - 17 Uhr  
www.loorhof-lupfig.ch / 079 789 75 74

**walter wernli**  
MALERGESCHÄFT

**Wir wünschen allen schöne Festtage!**

5107 Schinznach-Dorf  
Tel. 056 443 16 32 Fax 056 443 16 51  
www.maler-wernli.ch

**Umiker**  
**Wäscherei**

**Umiker – die Wäscherei GmbH**  
Wambisterstrasse 4 Annahmezeiten:  
Limmatstrasse 55 Mo-Fr: 6.30h - 15.00h  
5412 Gebenstorf Sa: 8.00h - 12.00h  
056 223 30 25 • 076 500 30 25 • Fax 056 223 30 23  
www.waescherei-umiker.ch

**BJ** **ATLIER GOLD UND SILBER**  
Reparatur • Änderung • Neuanfertigung

Brigitte Jäggi  
Goldschmiedin  
Hinter der Post/Flachsacherstrasse 16  
5242 Lupfig  
Tel. 056/444 99 88

**Öffnungszeiten: Di, Mi, Do 9.30-12 und 14-17.30, und Fr 9.30- 12 Uhr**

**Pneu-Center**  
**Zilliox**  
Industriestrasse 9  
5301 Siggenthal-Station

**Seit 20 Jahren ist Ihre Zufriedenheit unser Ziel**

Reifen Felgen Batterien Fahrwerke Lenkgeometrie Auspuffe Zubehör

Tel. 056 297 30 90 info@pneuzilliox.ch  
Fax 056 297 30 91 www.pneuzilliox.ch

**ZENTRUM**  
**METZG**  
WINDISCH

H.R. + SIMONE MEIER • DOHLENZELGSTR. 3 • 5210 WINDISCH • TEL. 056 441 71 17

**fidelio**

**Holzbau**  
**Bühlmann AG**  
www.holzbau-buehlmann.ch

**Ihr Spezialist wenn's um Holz geht**

- Neu- und Umbauten
- OEKO-Bauten
- Landwirtschaftsbauten
- Holzrahmenbau
- Innenausbau
- Treppenbau
- Tore und Türen
- Isolationen

www.holzbau-buehlmann.ch  
Telefon 056 284 14 17 Fax 056 284 28 34

**ACAPA**

s'Reisebüro 5107 Schinznach-Dorf

**Tel 056 44 33 221**

www.acapa.ch www.reisen-4U.ch  
www.gruppenreisen-4U.ch

REISEGARANTIE IATA

**Der Baupartner Ihrer Region.**

**TREIER**  
HOCHBAU. TIEFBAU. GIPSEREI.  
treier.ch

**Wir danken unseren Geschäftsfreunden für die angenehme Zusammenarbeit und wünschen fürs neue Jahr Glück, Erfolg und gute Gesundheit.**



**Vorzugskonditionen an den Voegtlin-Meyer-Tankstellen**

**Voegtlin-Meyer**  
...mit Energie unterwegs

**Ihre Tankstelle in der Region**  
Aarau • Baden • Basel • Birnenstorf  
Bözen • Brugg • Dietlikon • Flisbach  
Kleindöttingen • Langnau a. Albis  
Lupfig • Matzendorf • Obermumpf  
Reinach • Rombach • Sarnenstorf  
Schinznach Dorf • Schwaderloch  
Stetten • Teufenthal • Unterenfelden  
Volketswil • Wildeggen • Windisch  
Wohlen

Bestellen Sie noch heute Ihre Tankkarte  
056 460 05 05 • www.voegtlin-meyer.ch

**Mit unserer Karte auch an Weihnachten und Neujahr mobil!**

**Walter Rauber**  
**Malergeschäft**  
Hauserstrasse 33  
Windisch  
Telefon 056/441 40 63

**Meier + Liebi AG**  
**Heizungen – Sanitär**  
Hauptstrasse 178 • 5112 Thalheim  
Telefon 056 443 16 36  
Telefax 056 443 32 31  
www.meier-liebiag.ch

Neuanlagen • Umbauten  
Heizungssanierungen  
Reparaturdienst  
Boilerentkalkungen

**weibel**  
maler

**Wir malen die Welt schöner.**  
**Sprechen Sie mit uns über Ihre Wünsche und Ideen.**

Weibel Maler AG, Umiken-Brugg, 056 441 70 20, www.weibel-maler.ch

**Beratung. Service. Qualität.**  
So schmeckt der Kaffee am Besten.

**HIMA**  
Kaffeemaschinen  
Die offizielle Servicestelle für Kaffeeliebhaber

Kirchweg 3 | 5232 Rufenach  
Tel. 056 284 22 32  
Fax 056 284 19 06  
www.hima.ch | info@hima.ch

**«Heubi» & Co. wünschen**  
**Fröhliche Festtage, en guete Rutsch und ein glückliches 2017!**

**Atlantic Garage H. Heuberger**  
Garage + Carrosserie • Direktimport von US-Cars  
Wiesenstrasse 13 • 5412 Gebenstorf  
Tel 056 223 11 69 • Fax 056 223 26 28  
www.atlantic-us-cars.ch • atlantic-us-cars@netwings.ch

**ATLANTIC**  
**US-CAR**

**time - reinigungen**  
079 653 26 93

Wir danken unseren Kunden für das entgegen gebrachte Vertrauen und wünschen allen einen guten Start ins 2017

**A WIDMER**  
Bauspenglerei • Sanitär-Service  
Burgenmattweg 1 A • 5213 Villnachern  
Telefon 056 442 39 06 • Natel 079 631 39 61  
Fax 056 442 39 10

**NYFFENEGGER ELEKTRO AG**  
5210 Windisch • Tel. 056/441 55 55

**und viel Glück im neuen Jahr!**

**FINSTERWALD**  
ELEKTROUNTERNEHMUNG GMBH  
Neuzelgweg 10  
5234 Villigen  
Tel. 056 284 17 70  
Fax 056 284 51 71

**Wir wünschen allen ein gesegnetes 2017**

# Wir wünschen allen einen guten Rutsch ins 2017...

**BOSCH Service**

**Wir wünschen schöne Festtage und ein erfolgreiches 2017!**

**Auto Schlatter AG**  
 Baslerstrasse 128 5200 Brugg-Umiken  
 056 441 42 36  
 info@autoschlatterag.ch / www.autoschlatterag.ch



# ROBERT HUBER AG

Wir wünschen Ihnen harmonische Festtage und viele Sternstunden im neuen Jahr.

Ihr Team der Robert Huber AG  
 Villmergen - Muri - Windisch - Seon

Ihr Stern im Aargau  
 www.roberthuber.ch

**Bingisser Altmetalle Brugg**  
 Schöneggstrasse 47, Brugg  
 Telefon 056/441 12 83  
 Fax 056/441 09 24

**Wir wünschen allen ein frohes neues Jahr!**

**CLEAN & FINE REINIGUNGEN**  
 5210 WINDISCH

**DIE BESTEN GLÜCKWÜNSCHE FÜRS NEUEN JAHR!**

LUCIA SULZER 079 639 07 36  
 Tel. 056 442 21 04  
 lucia.sulzer@bluewin.ch

**sibold** sanitär heizung planung  
 haustechnik brugg ag

tel. 056 441 82 00  
 fax 056 441 11 61

wildschachenstrasse 36  
 5200 brugg  
 pams@sibold.ch  
 www.sibold.ch

**Sanitär- und Heizungsanlagen, Badumbauten, Reparaturdienst**

**REIFEN SERVICE**

**Ihr Partner für Reifen - Felgen - Batterien**

**Auch 2017 sorgen wir für Ihre Sicherheit!**

**M. Müller**  
 Aegertenstrasse 1  
 5200 Brugg  
 056 / 442 62 66  
 www.reifen-service.ch

**BRIDGESTONE Continental HANKOOK MICHELIN GOODYEAR**

**Carrosserie Bossert**

5112 Thalheim  
 Tel. 056 443 12 70  
 Fax 056 443 37 68  
 Natel 079 416 62 07

Elektroanlagen  
 Voice & IT  
 Automation

**Service macht den Unterschied.**

**24 Std. Pikett**  
 058 123 88 88  
 www.jostelektro.ch

**JOST Elektro AG**

**www.brehmbau.ch**

**NEUBAUTEN UMBAUTEN RENOVATIONEN KUNDENMAUREREI**

Brehm AG  
 Bauunternehmen  
 5242 Lupfig  
 Telefon 056 444 89 08

**Für 2017 die besten Wünsche!**

**WIR HEIZEN RICHTIG EIN**

Feuerungsfachmann mit Eidg. Fachausweis  
 Service + Reparaturen aller Oelbrenner  
 Oel- + Gasfeuerungen  
 Heizkesselauswechslungen  
 Neu + Umbauten  
 Sanitär  
 Mech. Boiler entkalken

**LÜTHARD HEIZUNGEN AG SCHERZ**  
 TEL. 056 444 83 49

**PLATTEX**  
 Keramische Wand- und Bodenbeläge

Thomas Hoffmann  
 Rebbergstrasse 281 • 5237 Mönthal  
 Tel. 056 450 05 45 • Natel 079 401 41 40  
 Fax 056 450 05 46

**Schreinerei Schilling**  
 5223 Riniken

**www.schreinerei-schilling.ch**

**Ihr Möbelmacher**

«BEI UNS ERHALTEN SIE TRADITIONELL FRISCHE UND VIELSEITIG EDLE DRUCKMEDIEN»

**Weibel**  
 Text Bild Druck  
 TRADITIONELL FRISCH UND VIELSEITIG EDLE

Weibel Druck AG | Aumattstrasse 3 | 5210 Windisch  
 Telefon 056 460 90 60 | www.weibeldruck.ch

**BROGLI**  
 Ernst Brogli

Zylinderschleifwerk  
 Mech. Werkstatt  
 Aumattstrasse 5  
 5210 Windisch  
 Tel. 056/441 15 20  
 Fax 056/441 20 26

Revisionen von Benzin- und Dieselmotoren



# ...und viel Glück im neuen Jahr!

**Kocher Heizungen AG**

Schilplinstrasse 33  
 5201 Brugg  
 Tel. 056 441 40 45  
 Fax 056 441 40 65  
 www.kocher-heizungen.ch

**BEWEGUNGSRAUME BRUGG**

Schöne Festtage und viel Bewegung auch im neuen Jahr!

info@bewegungsraume-brugg.ch  
 www.bewegungsraume-brugg.ch

**Reding Gärten AG**

Gartenbau · Gartenpflege

Riniken · Brugg · 056 441 52 36  
 www.reding-gaerten.ch

Friedhofgärtnerei  
 Brugg · 056 441 09 33



**Vielen Dank**  
Wir wünschen Ihnen  
frohe Weihnachten  
und danken herzlich  
für Ihr Vertrauen.

Simon Bräm  
Karin Erne  
Daniela Vögeli  
Marianne Leonetti  
Roger Indermaur  
Marvin Schmid  
David Lauber  
Claudio Fedrizzi  
Damiano Formica  
Kevin Alain Villiger  
Laura Zoccoletti  
Elia Wadhawan  
Yvonne Schleuniger  
Therese Ruch  
Antonino Vecchio  
Edgar Maurer  
Cornelia Angliker  
Thomas Zollinger  
Edith Lisibach  
Simon Probst  
Joris Widmer  
Aline Saladin  
Markus Christen  
Ueli Bugmann  
Estelle Nardo  
Claudio Del Sole  
Jürg Frey  
Daniel Tancredi  
Sacha Marcel Hasler  
Susanne Deppeler  
Esther Livia Huser  
Marco Schiavone  
Andreas Schreiber  
Urs Umbricht  
Flavia Waldmeier  
Pascal Schaffner  
Silvia Mutter  
Jürg Kaufmann  
Fabienne Fundneider  
Daniel Osterwalder  
Christoph Kühne  
Olivia Müller  
Erich Leimgruber  
Jessica Wirth  
Lukas Müller  
Kopikaan Naganathan  
Rolf Leu  
Isabelle Schlegel

Aargauische Kantonbank, Bahnhofstrasse 23, 5200 Brugg, Tel. 056 448 95 95, [www.akb.ch](http://www.akb.ch)

 **Aargauische  
Kantonbank**

## Bundesasylzentrum: Sicherheitsfragen im Vordergrund

Brugg: Informationsabend zur möglichen Notunterkunft

(mw) - Die Orientierung über die Notfallplanung für ein Bundesasylzentrum in Militärhallen an der an der Ländstrasse in Brugg gab zu regen Diskussionen mit sachlichen und emotionalen Voten Anlass.

Regional hat über die mögliche Nutzung der Motorfahrzeugdienst-Hallen bereits ausführlich berichtet (8. Dezember, Ausgabe 49, Seite 8). Der Bund hat sich verpflichtet, im Rahmen einer Eventualplanung zusätzlich zu den 5000 ständigen Plätzen in den bisherigen 18 Bundesasylzentren und den bis zu 1000 Plätzen in Anlaufstellen rund 3000 weitere Plätze zu suchen, die für eine begrenzte Zeit eingerichtet werden könnten. Zur Veranstaltung der zuständigen Stellen mit Informationen aus erster Hand fanden sich gegen 100 Personen im Filmsaal Ländi ein. Mit von der Partie waren hochrangige Vertreter des Bundes (Staatssekretariat für Migration, SEM; Eidgenössisches Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport, VBS), des Kantons, des Waffenplatzes, der Stadt Brugg, der Kantonspolizei und der Regionalpolizei Brugg.

### Stadt wünschte Etappierung

Stadtammann Daniel Moser wies darauf hin, dass zwischen Bund, Kanton und der Stadt ein Vertrag abgeschlossen worden sei, der Regeln für die mögliche, auf drei Jahre beschränkte Unterbringung von Asylsuchenden enthalte. Moser führte aus, das Staatssekretariat für Migration (SEM) sei auf die Stadt Brugg zugekommen und habe zeitgerecht über den Plan informiert, für dessen Umsetzung gemäss Artikel 26a des Asylgesetzes keine kantonalen oder kommunalen Bewilligungen nötig wären. Man habe sich darauf geeinigt, die ins Auge gefasste Beherbergung von 550 Personen in zwei Etappen aufzuteilen. In der ersten Phase einer Notsituation würden 275 Personen aufgenommen und bei einer eventuellen weiteren Verschärfung nochmals die gleiche Anzahl. Der Bund würde dem Kanton die Zahl der Untergebrachten an seine Kontingente anrechnen.



Von links Stadtammann Daniel Moser, Urs von Däniken und Stephan Campi.

### Geringe Wahrscheinlichkeit

Sowohl Urs von Däniken, Chef Stabsbereich Bundeszentren beim SEM, als auch Stephan Campi, Generalsekretär beim kantonalen Departement Gesundheit und Soziales, wiesen darauf hin, dass die Entwicklung im Flüchtlingsbereich zwar schwer vorhersehbar sei, aber im Moment keine Notlage bestehe. Von Däniken: «Von einer solchen sind wir dieses Jahr weit entfernt. Die Wahrscheinlichkeit, dass in den Militärhallen in Brugg Asylanten untergebracht werden müssen, schätze ich auf zwei Prozent.» Im Falle eines plötzlichen Grossansturms hätten die Anlagen in Brugg laut dem SEM-Vertreter erste Priorität. Das Zentrum mit Schlafplätzen und Containern mit sanitären Einrichtungen wäre innert eines Monats bezugsbereit. Für den Betrieb und die einquartierten Bewohner würden strikte Regeln gelten. So wären auf dem umzäunten Areal rund um die Uhr Sicherheitsleute vor Ort. Laut Hausordnung könnten die Asylsuchenden das Zentrum unter der Woche zwischen 9 und 17 Uhr und an Wochenenden von Freitag, 9 Uhr, bis Sonntag, 17 Uhr, verlassen, müssten sich jedoch Austritts- und Eintrittskontrollen unterziehen. Nachtruhe würde von 22 bis 6 Uhr gelten. Beschäftigungsprogramme und Tagesstrukturen sollen zu geregelten Verhältnissen beitragen.

Laut Urs von Däniken will man eine «Gefängnis-situation» vermeiden. Für das Umfeld ausserhalb des Areals wären grundsätzlich die Kantons- und die Regionalpolizei zuständig, und bei unliebsamen Vorkommnissen in diesem Gebiet würde der Bevölkerung auch eine Hotline für die Kontaktaufnahme mit dem Zentrum zur Verfügung stehen.

### Kritische und gemässigte Voten

In der zeitweise recht emotional geführten Diskussion äusserten vor allem Anwohner des in unmittelbarer Nähe des ins Auge gefassten Zentrums liegenden Quartiers Bedenken in Bezug auf die grosse Anzahl von Asylsuchenden. Zur Sprache kam speziell die Gewährleistung der Sicherheit im öffentlichen Raum, so etwa im Naherholungsgebiet an der Aare. Es waren aber auch Voten zu hören, in denen mit einem gewissen Verständnis auf die Lage der vor Krieg und Not geflüchteten Menschen hingewiesen wurde.

Die Referenten betonten, dass man anderorts, so etwa in Bremgarten, gute Erfahrungen mit grossen Asylzentren gemacht habe. Allerdings liessen sich vereinzelte Zwischenfälle und Delikte trotz der vorgesehenen Sanktionsmöglichkeiten nicht völlig ausschliessen. Den Bedenken und Anliegen der Bevölkerung wolle man auf jeden Fall Rechnung tragen, betonten die Verantwortlichen.

## Wohltätig wirken

Stadtkirche Brugg: Städtischer Weihnachtsbaum – Feier am 25. Dez. (17 Uhr)

(rb) - Es gibt sie seit 1875, die Sammlung städtischer Weihnachtsbaum in Brugg. Sie ist eine der ältesten Wohltätigkeitseinrichtungen für sozial benachteiligte Kinder in Brugg. Ins Leben gerufen wurde sie damals von einer Gruppe von «Gesangesfreunden», die der «dürftigen Jugend» eine «musikalischdramatische Abendunterhaltung» offerieren wollte. Zudem wurde gesammelt, um diese ärmeren Kinder zu beschenken.

Dieses Jahr beginnt der Anlass unter der Leitung von Simon Meier, Gemeindefeierleiter der Pfarrei St. Niklaus Brugg am Sonntag, 25. Dezember. Er begleitet die Feier mit weihnächtlichen Impulsen.

Die Kerzen des reich geschmückten Tannenbaums sollen Zeichen der Hoffnung und der Freude sein, wie wir sie mit Weihnachten in Verbindung bringen. Schülerinnen und Schüler der Primarschule Umiken singen Lieder zur Weihnachtsgeschichte, die zudem in Szene gesetzt werden.

Fester Bestandteil der Feier, die in der rund 700 Leute fassenden, meist voll besetzten Stadtkirche stattfindet, ist jeweils das spektakuläre Entzünden der Weihnachtskerzen über eine Zündschnur oder Lunte. Diese wird von Kommissionspräsident Titus Meier entfacht.

### Geben macht selig...

Die aktuell handelnde Kommission des städtischen Weihnachtsbaums verfolgt in Zusammenarbeit mit den Sozialen Diensten der Stadt Brugg die gleichen Ziele wie seinerzeit die «Gesangesfreunde», nur erhalten heute «Kinder aus wirtschaftlich bescheidenen Verhältnissen» eine Bارسpende. Und um dieses Geld zusammenzubringen, findet die Spendenaktion statt.

Geben kann man aufs Bankkonto der NAB Brugg  
IBAN: CH24 0588 1038 7954 5000 0,  
Konto-Nr. 387954-50.  
Die Sozialen Dienste der Stadt Brugg (056 461 76 63) lassen einem auch gerne einen Einzahlungsschein zukommen.



**HOFBEIZLI  
ZUM GOLDENEN STIER**

Büelweg 8

5235 Rüfenach AG

079 311 36 83

[www.zum-goldenen-stier.ch](http://www.zum-goldenen-stier.ch)



**Silvesterkonzert mit David Waddell &  
Hellbound Train Sa 31.12.2015**



Türöffnung 18.00Uhr - Open End

Konzert & Essen (exkl. Getränke) 98.00 Fr.

(In komplettem Country-Outfit 10.00 Fr Ermässigung)

Reservierungen & weitere Informationen bei  
Christine Frei 079 311 36 83

## «Es ist schön, alte Bekannte zu treffen»

Brugger Tradition: Senioren-Weihnacht im 87. Jahrgang

(msp) - Die traditionelle und sehr stimmungsvolle Seniorenweihnacht war wiederum durch die reformierten und katholischen Kirchgemeinden, den Stadtrat Brugg und viele freiwillige Helferinnen und Helfer ermöglicht worden. Das Glanzlicht der Feier bildete der Auftritt des Schülerchors der Primarschule Au/Erle.



Es weihnachtet sehr: Der Schülerchor der Primarschule Au/Erle singt sich mit Weihnachtsliedern in die Herzen des Publikums.

161 Seniorinnen und Senioren haben an der diesjährigen Feier teilgenommen, darunter 17 im Alter von 90 Jahren und plus. Der älteste Teilnehmer mit Jahrgang 1922 war Willi Steinhauer, die älteste Teilnehmerin, Jahrgang 1923, Rosa Grossmann. Verschickt wurden insgesamt 1111 Einladungen an 75-jährige und ältere.

### Zwischen zwei grossen, leuchtenden Weihnachtsbäumen...

...auf der Bühne der Turnhalle Au-Laufhof haben sich rund 120 Kinder des Schülerchors aufgestellt. Sie singen voller Inbrunst vom Kamel von Bethlehem, das vor lauter «über Stock und Stei, müedi Bei» bekommt. Am oberen Ende



Willi Steinhauer, ältester Teilnehmer der Seniorenweihnacht: «Eine so schöne Feier – das ist nicht selbstverständlich.»

eines langen Tisches strahlt Willi Steinhauer übers ganze Gesicht. Er wird – wie alle anderen Seniorinnen und Senioren, die das 90. Altersjahr überschritten haben – von Kirchenpflegerin Margrit Eichler speziell mit Namen aufgerufen und begrüsst.

«Es ist schön, hier alte Bekannte zu treffen, ausserdem freut mich der Gesang der Kinder», sagt Willi Steinhauer und weiter: «Es ist nicht selbstverständlich, dass in Brugg jedes Jahr eine so schöne Feier organisiert wird. Und noch immer gibts für alle am Schluss einen Weihnachtsstern geschenkt. Früher hab ich selber viele Jahre lang die Weihnachtssterne für die Feier bereitgestellt und eingepackt, bis 1987», erzählt der ehemalige Gärtnermeister, der 42 Jahre lang als Obergärtner bei der Gärtnerei Ernst Haller wirkte und am 5. Februar 2017 den 95. Geburtstag feiern kann. «Damals fand die Seniorenweihnacht noch im Roten Haus statt. Inzwischen ist der Saal dort wohl zu klein geworden», so Willi Steinhauer.

Der Vater von sieben Söhnen erfreut sich noch immer guter Gesundheit und wohnt im Parterre des Hauses einer seiner Söhne. Seine «jüngste» Schwester sei übrigens 102 Jahre alt, meint er augenzwinkernd zu Regional. Wenn das kein gutes Omen ist!

### Verbindende Werte betonen

Stadtrat Reto Wettstein ging aus aktuellem Anlass auf die Notfallplanung Asyl ein, die eine Nutzung der militärischen Motorfahrzeugdienst-Hallen Ländi ins Auge fasst. «Kaum ein Thema beschäftigt momentan so sehr», meinte Wettstein. «Bisher haben wir die Situation gut gemeistert. Wenn wir das Gemeinsame, die verbindenden Werte betonen, wird uns das auch in Zukunft gelingen», gab sich der Stadtrat zuversichtlich.

Nachdem Pfarrer Rolf Zaugg aus einem Buch von Ulrich Knellwolf die Geschichte von König Balthasar gelesen hatte, vereinten sich die Stimmen von Jung und Alt beim Lied «Oh du fröhliche». Zum Abschluss lud ein feines Zvieri mit Zopf und Kaffee zum weiteren Verweilen ein.

### Voegtlin-Meyer AG übernimmt Brechbühl, Kleindöttingen

(ire) - Das langjährige Familienunternehmen Brechbühl Tankrevisionen wird per 1. Januar 2017 an die Voegtlin-Meyer AG, Brugg, übergeben. Fritz Brechbühl eignete sich sein berufliches Knowhow gerade bei der Voegtlin-Meyer AG an, bevor er sich später eine eigene Firma an der Gewerbestrasse in Kleindöttingen aufbaute, die er über 30 Jahre lang mit seiner Frau Irma Brechbühl erfolgreich führte. Pflichtbewusst und professionell wurden Tankrevisionen, Sanierungen, Tankneubauten und Rückbauten bei Privat- und Gewerbekunden durchgeführt. Seine Frau erledigte sämtliche Büroarbeiten. Brechbühls waren ein eingespieltes Team, das auf 6400 Stammkunden zählen durfte. Alters- und gesundheitshalber wird der Betrieb nun an die Voegtlin-Meyer AG übergeben, welche nebst der Kundendatei auch die Telefon- und Faxnummern übernimmt.

Für die Stammkunden bleibt vieles wie bisher; sie werden einfach anstatt von Kleindöttingen aus neu von Brugg und von anderen Fachmännern bedient.

Die Voegtlin-Meyer AG ist seit über 60 Jahren im Bereich Tankrevisionen und Sanierungen tätig und will diesen Unternehmensbereich weiter ausbauen. Zudem werden Heizöllieferungen zu



attraktiven Preisen angeboten. Ziel ist es, den Kunden aus dem Zurichgebiet und angrenzender Kantone denselben professionellen Service zu bieten, den sie von der Brechbühl gewohnt waren. Das Bild zeigt die symbolische Firmenübergabe von Irma Brechbühl an Daniel Niederhauser (links) und Martin Gautschi von der Voegtlin-Meyer AG.

## Nun braucht's eine neue Küche

Brugg: Das Kenia-Hilfswerk «AntoRita Academy» von Rita und Antonio Gigliotti versorgt rund 200 Kinder mit Bildung – und mit Mittagessen

(A. R.) - Ihr Hobby ist das Helfen: Mitte Januar reisen Rita und Antonio Gigliotti erneut nach Mvumoni südlich von Mombasa, wo sie wieder über einen Monat lang für ihre «AntoRita Academy» Hand anlegen wollen. «Wir werden eine neue Küche und einen neuen Essraum bauen», sagt Antonio Gigliotti.

Dafür – und unter anderem für Schuluniformen-Ersatz oder allgemeine Unterhaltsarbeiten – sind Spenden natürlich immer willkommen. Diese kämen zu 100 Prozent und ganz direkt bei den Kindern an, unterstreichen Gigliottis doppelt.

Was sie vor 20 Jahren mit einem Brunnen-Bau in Angriff genommen hatten, haben sie mittlerweile zu einer Schule mit rund 200 Kindern ausgebaut. Antonio Gigliotti betont weiter, dass unterdessen staatlich ausgebildete Lehrer an ihrer «AntoRita Academy» wirken würden. «Deshalb ist neu der Übertritt an eine höhere Schule ohne Geld und ohne Prüfung möglich», freut sich der 68-jährige ehemalige Schlosser über die zusätzlich erhöhten Bildungschancen der finanziell alles andere als auf Rosen gebetteten Kinder.



Wie jedes Jahr wird die Freude der Kinder riesig sein, wenn «Mama Rita» – die Schneiderin führt das «Atelier Rita» in der Brugger Altstadt – zu Besuch kommt.

Auskünfte: Rita Gigliotti, Atelier Rita, Hauptstrasse 35, Brugg, 056 442 16 29.

Spenden: Kenye, Antonio Gigliotti, Gas-

säckerstrasse 21, 5442 Fislisbach. Konto 50-69-8 (Hypothekbank Lenzburg, 5600 Lenzburg); IBAN: CH45 0830 7000 0788 9003 9.

### Salzhaus Brugg: Wänn isch äntlich Wienacht?

Märchenhafte Weihnachten: Alle Kinder, die kaum mehr warten können, bis der Tannenbaum zum Lichterbaum wird, sind am Samstag, 24. Dezember, 15 Uhr, ins Salzhaus zur Weihnachtsgeschichten-Überraschung eingeladen (Eintritt frei).

Eine Vorfeier für alle, von den zappeligen Kleinsten bis zu ihren grossen Begleiterinnen und Begleitern, mit Liedern zum Abschluss.

Es ist aber ebenso eine Einstimmung auf das offene Weihnachtsfest, das auch dieses Jahr wieder von den Altstadtbewohnerinnen und -bewohnern im festlich geschmückten Salzhaus organisiert wird.

### Odeon Brugg: Heiniger Abend mit Tschan

Am Freitag, 23. Dezember, 20.15 Uhr, feiern Tinu Heiniger und Gerhard Tschan im Odeon Advent. Wer Tinu Heiniger kennt, der kennt auch seinen «Heiniger Abend». Nun taucht Gerhard Tschan vom Duo Schertenlaib & Jegerlehner bei ihm auf – und das heiter-besinnliche Adventsprogramm hebt ab in eine neue Dimension. Heiniger singt, spielt Gitarre und Klarinette. Tschan singt auch, spielt Akkordeon und macht auf Mimik. An diesem Abend wird gross angegeben und klein beigegeben, kräftig ausgeteilt und fies beleidigt, peinlich gerührt und unflätig geschumpfen. Sollte der Tschan dann etwa noch ins Predigen kommen und der Heiniger mit der Gemeinde singen wollen, dann gibt es an diesem Adventsabend kein Halten mehr.

## Herzliche Einladung zum Windischer - Neujahrsapéro 2017

im Foyer Campussaal

03. Januar 2017, ab 18:00 Uhr

offizielle Ansprache von Frau Gemeindeammann

Heidi Ammon, 18.30 Uhr

Gemeinderat Windisch

güsta  
RESTAURANT

Über die Feiertage täglich von 11-17 Uhr geöffnet  
T 056 462 65 22

Süssbach Pflegezentrum AG • Fröhlichstrasse 9 5200 Brugg • 056 462 61 11

Silvesterball in CAMPUSSAAL

„the next level“  
im Campus Brugg / Windisch  
exklusives Showprogramm

festliches Silvesterbuffet  
grosszügige Tanzfläche  
Tanz mit DJ 43  
mit Essen ab 18.00, zum Tanz ab 22.00

Information und Tickets  
[www.silvester-ball.ch](http://www.silvester-ball.ch)

Silvesterball 2016



Eldorado für Geschenkideen: Viel Wundersames, Kreatives und jede Menge Praktisches findet sich bei Carmen Stückelberger im gWunder-Lädli, Remigen.

## Willkommen im gWunderland!

Remigen: 23. Dezember – Advents-Apéro im gWunder-Lädli

(msp) - Vor sieben Monaten erst hat Carmen Stückelberger an der Gansingerstrasse 23 in Remigen das gWunder-Lädli eröffnet. Dort bietet sie nicht nur ihre Modeschmuck-Kreationen sondern auch ein grosses Sortiment an handgefertigten Geschenkartikeln sowie Secondhand Kinderkleider an. Im Rahmen der Dorf-Adventsfenster ist Gross und Klein am Freitag, 23. Dezember von 16 bis 19 Uhr zum Advents-Apéro eingeladen.

schöpferische Frau, während sie einen Gummibärli-Strauss bindet. Ihr Ziel ist es, ab Januar das gWunderlädli auch donnerstags und freitags zu öffnen. Mit Brigitte Wernli (Strickwaren) und Theresa Feller (Dinkelkissen, Heilsteine, Strickwaren) sind zwei Frauen dazugekommen, die dies ermöglichen. Öffnungszeiten: [www.gwunderlaedeli.ch](http://www.gwunderlaedeli.ch)

## Regional

Zeitung für den Bezirk Brugg und die Nachbargemeinden

Erscheint 1 x wöchentlich am Donnerstag/Freitag in den Haushaltungen im Bezirk Brugg sowie in den Gemeinden Birmenstorf, Brunegg, Gebenstorf, Holderbank und Turgi.

Auflage: 22'500 Exemplare  
Inseratenschluss: Dienstag, 9.00 Uhr

Herausgeber, Verlag, Redaktion, Inseratenannahme:

Andres Rothenbach (A. R.)  
Ernst Rothenbach (rb)  
Marianne Spiess (msp)

Zeitung «Regional» GmbH  
Seidenstrasse 6, Postfach 745, 5201 Brugg  
Tel. 056 442 23 20  
[info@regional-brugg.ch](mailto:info@regional-brugg.ch)  
[www.regional-brugg.ch](http://www.regional-brugg.ch)

Qualität ist,  
wenn jedes Detail stimmt.



Wer einen VW kauft, entscheidet sich für die beliebteste Automarke der Schweiz. Dies schon seit vielen Jahren. Ein Vertrauensbeweis, der uns stolz macht und dem wir auch in Zukunft gerecht werden möchten. Deshalb arbeiten wir täglich hart, um unsere geschätzten Kunden weiterhin zu begeistern. Überzeugen Sie sich auf einer Probefahrt mit einem unserer Modelle.



Volkswagen

amag

AMAG Schinznach-Bad

Aaraustrasse 22, 5116 Schinznach-Bad  
Tel. 056 463 92 92, www.schinznach.amag.ch

**sanigroup**  
Sanitär- & Haushaltgeräte

**Aktionen bis 31. 12. 2016**

V-ZUG Waschautomat Adora L Fr. 1599.-  
V-ZUG Geschirrspüler Adora S/55/s/w Fr. 1499.-  
V-ZUG Backofen Combair S/55 sw/w Fr. 1199.-

Miele Waschautomat WMB 100-20 CH Fr. 1299.-  
Miele Wäschetrockner TMB 600-40CH Fr. 1459.-  
Miele Geschirrspüler G 26305 edel Fr. 1569.-

Siemens Geschirr. CH 55/E 231 sw/w Fr. 1059.-  
Siemens Geschirr. Euro SN 54 D 50 Fr. 799.-  
Siemens Waschauto. WM 14 K 290 Fr. 799.-

Dohlenzelgstrasse 2 b | 5210 Windisch  
T 056 441 46 66 | www.sanigroup.ch

**SCHÄPPER  
PLATTENBELÄGE**

- Keramik • Naturstein • Glasmosaik
- Silikonfugen • Reparaturen

5223 Riniken  
Tel. 056 442 55 77  
info@schaepfer-platten.ch  
www.schaepfer-platten.ch

**Schön und sauber!  
Platten von Schäpper**

**„sanfte-klänge“**

Raum & Zeit für Ihre Gesundheit  
Meditative Bewegung  
Dienstags 08 - 09 Uhr  
Stäpferstrasse 29, 5200 Brugg

Massage & gesunde Ernährung  
Termine nach Vereinbarung

Kontakt:  
Dana Möbius-Lüke  
dipl. Gesundheitsmasserutin,  
zert. Wellnesstrainerin  
dana.moebius@sanfte-klänge.org  
0041 78 625 67 12  
www.sanfte-klänge.org

## Ein Jungbrunnen für die Haut

Bad Schinznach: Babor Beauty Spa mit neuem Kosmetik-Team

(A. R.) - Ein Vollbad für die Sinne ist's, das Thermalbäder-Angebot der Bad Schinznach AG. Aber nicht nur: Es ist vor allem auch ein Jungbrunnen für die Haut – und umfasst eben mehr als Streicheleinheiten durch Wasser, Massage und Körperbehandlungen aller Art. Dafür steht das neue Team (Bild) des Babor Beauty Spa; das Kosmetik-Institut hält wirksame Behandlungen für jedes Beauty-Problem bereit.

Microdermabrasion, Microneedling, Spot-Reducing oder Ultraschall: Präzisionskosmetik à la Babor Beauty Spa heisst, dass innovative High-Performance-Rezepturen aus natürlichen und besonders effektiven Wirkstoffen zum Einsatz gelangen, welche die Hautalterung stark bremsen, Falten merklich glätten – und auch bei Unreinheiten, Narben, grossen

Poren oder Pigmentflecken hervorragende Ergebnisse erzielen. Empfehlenswert ist sicher die Hightech-Hautanalyse, flankiert von einer fachmännischen Pflegeberatung. Natürlich versteht man sich im Babor Beauty Spa ebenfalls auf alles, was Wimpern, Brauen, Haarentfernung, Manicure, Pedicure oder Make-up betrifft. Buchungen und mehr Infos unter Tel. 056 463 75 13 baborbeautyspa@bs-ag.ch www.bad-schinznach.ch

Den Sprung in den Jungbrunnen kann man/frau mit den Kosmetikerinnen (v. l.) Luzha Marigona (Auszubildende), Lorena Stäuble, Chantal Hirschi, Maria Tiefenbrunner und Miranda Gugelmann in Angriff nehmen.



## Schwimmende Lichter, schwarze Fluten

Brugg: Wenn die Lichtschifflein kommen, naht der kürzeste Tag

(msp) - Der schöne Brauch mit den schwimmenden Lichtern hat in Adventskalenderprogramm des Quartiervereins Altstadt Brugg seit 2009 einen festen Platz. So wurden am Samstag einmal mehr unzählige Lichtschiffchen zu Wasser gelassen. Auf ihrer Reise durch die Aareschlucht setzten sie leuchtende Punkte auf die schwarzen Fluten. Sehr zur Freude des Publikums, das auf der alten Aarebrücke, bei heissen Getränken und Weihnachtsgebäck, gespannt den Lichtertanz verfolgte.

«Schau, beim Freudenstein oben leuchten sie schon, sie kommen!» Kinderarme recken sich über die Brüstung der alten Aarebrücke in Richtung des zügig nahenden Lichterzuges. Kurz vor der

Brücke trennt sich dieser in zwei Stränge. Einige der Lichtschiffchen gleiten gemächlich der Felswand beim Schwarzen Turm entlang. Andere wiederum führen einen regelrechten Reigen auf, wenn sie zu dritt oder zu fünft in einen Strudel geraten, zeichnen mit ihrem Schein hübsche Kringel ins Wasser, bevor sie unter der Brücke verschwinden. Dann öffnet sich die Aare wird weit und breit. Wohl über hundert Augenpaare schauen den leuchtenden Schiffchen nach, bis sie im Dunkel verschwunden sind.

Mit Botschaften bestückt Da der Wasserstand der Aare dieses Jahr enorm niedrig war, konnten die schwimmenden Lichter unter Aufsicht

von Initiant Heinz Trachsel von einer Felsplatte beim Freudenstein aus der Strömung übergeben werden. Schüler der ersten und der sechsten Klassen haben eine stattliche Anzahl Schiffchen aus Papier und Holz gebastelt und diese mit Kerzen bestückt. Den Schiffchen wurden, wie es auch bei den

weltweit stattfindenden Lichterfesten Brauch ist, Friedenswünsche und persönliche Wunschbotschaften mit auf die Reise gegeben. Auch in unseren nördlichen Nachbarländern ist dieser Lichterbrauch bekannt und wird meist um Mitte Dezember, wenn der kürzeste Tag im Jahr naht, gefeiert.



Stimmungsvolles Aareleuchten: Viel Publikum wohnte auf der alten Aarebrücke der Reise der Lichtschiffchen bei, bis diese in der Dunkelheit verschwanden.

**ATELIER KRESS**  
TEL. 056/441 63 25  
5200 BRUGG  
Zurzacherstrasse 47

EINRAHMUNGEN/VERGOLDUNGEN  
RESTAURIERUNGEN/SCHNITZEREIEN

EIN BILD  
OHNE RAHMEN  
IST WIE EINE SEELE  
OHNE KÖRPER